



## Citta di Cinisello Balsamo

-----  
Provincia di Milano  
-----

### COPIA CONFORME

Codice n. 10965

Data: 29/06/2010

GC N. 190

### DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA COMUNALE

---

OGGETTO: ACCORDO DI COLLABORAZIONE TRA L'AMMINISTRAZIONE COMUNALE E L'ASSOCIAZIONE AUSER PER LA GESTIONE DELLE ATTIVITA' DI AGGREGAZIONE DEGLI ANZIANI NEL PARCO DI VILLA GHIRLANDA. PERIODO DAL 01.06.2010 AL 31.12.2011.

---

L'anno duemiladieci addì ventinove del mese di Giugno alle ore 09:30, si è riunita la Giunta Comunale presieduta dal Sig. Gasparini Daniela.

Presenti gli Assessori comunali:

		PRES.	ASS.
1 - Gasparini Daniela	Sindaco	X	
2 - Luca Ghezzi	Vice Sindaco	X	
3 - Giuseppe Calanni Pileri	Assessore	X	
4 - Luciano Mario Fasano	Assessore	X	
5 - Nanda Natascia Magnani	Assessore	X	
6 - Lorena Marrone	Assessore	X	
7 - Trezzi Siria	Assessore		X
8 - Davide Veronese	Assessore	X	
9 - Riboldi Rosa	Assessore	X	

Assiste alla seduta il Segretario Generale Sig. Veronese Moreno.

Componenti presenti n. 8.

Il Presidente, riconosciuta la validità della seduta, invita la Giunta a deliberare sull'argomento in oggetto.

N° proposta: 37325

## OGGETTO

ACCORDO DI COLLABORAZIONE TRA L'AMMINISTRAZIONE COMUNALE E L'ASSOCIAZIONE AUSER PER LA GESTIONE DELLE ATTIVITA' DI AGGREGAZIONE DEGLI ANZIANI NEL PARCO DI VILLA GHIRLANDA. PERIODO DAL 01.06.2010 AL 31.12.2011.

## LA GIUNTA COMUNALE

VISTA la relazione del responsabile del procedimento, depositata agli atti, nella quale si propone il rinnovo dell'Accordo di collaborazione tra l'Amministrazione Comunale e l'Associazione AUSER con sede in Via San Paolo n. 6, Cinisello Balsamo, che svolge sul nostro territorio comunale un'attività sociale, culturale e di aggregazione per gli anziani, come ad esempio il "Ballo nel Parco" nel periodo estivo, accordo che prevede la gestione degli immobili – **Chalet svizzero** (circa mq. 57,12) e **Chiosco bar** (circa mq. 18 ed area antistante di circa mq. 21,20)– all'interno del Parco di Villa Ghirlanda, sino al 31.12.2011, alle sottoriportate clausole essenziali relative alle spese che dovrà sostenere in merito:

- ai lavori inerenti le Manutenzioni;
- alle Assicurazioni;
- alla Pulizia da effettuarsi sugli immobili, i servizi igienici e intorno ai viali d'accesso degli stessi;
- al Pagamento delle utenze e gli aspetti legati all'organizzazione delle attività ricreative (SAIE, richiesta di autorizzazione comunale relativa alle emissioni acustiche);

VISTA l'allegata bozza di Accordo di collaborazione che definisce le condizioni tra le parti;

VISTI gli art. n. 49, comma 1; n. 107; n. 151, comma 4; n. 183 comma 2 punto C del TUEL n. 267 del 18.08.2000;

VISTO lo Statuto Comunale;

VISTA la deliberazione di C.C. n. 10 del 28.01.2010 con la quale si approvava il Bilancio di previsione per l'anno 2010;

VISTA la deliberazione di G.C. n. 34 del 23.02.2010 con la quale si approvava il PEG;

Ad unanimità dei voti espressi nelle forme legali;

## DELIBERA

1. di approvare l'accordo di collaborazione tra l'Amministrazione Comunale e l'Associazione AUSER con sede in Via S. Paolo n. 6 - Cinisello Balsamo, relativo all'utilizzo degli immobili di proprietà comunale **Chalet svizzero** (circa mq. 57,12) e **pista da ballo, Chiosco bar** (circa mq. 18 ed area antistante di circa mq. 21,20)– situati all'interno di Villa Ghirlanda;
2. di determinare la durata dell'Accordo di collaborazione sino al 31.12.2011;

3. di approvare all'allegata bozza di Accordo di collaborazione inerente l'utilizzo dello Chalet svizzero e del Chiosco bar;
4. di autorizzare il Dirigente del Settore 5° LL.PP. alla sottoscrizione dell'Accordo stesso.

Successivamente, ad unanimità di voti

DELIBERA

Di dichiarare il presente atto immediatamente eseguibile ai sensi dell'Art. 134 comma 4 del Testo Unico Enti Locali.

**COMUNE DI CINISELLO BALSAMO**

**(Provincia di Milano)**

**(Scrittura Privata)**

**ACCORDO DI COLLABORAZIONE TRA L'AMMINISTRAZIONE COMUNALE E L'ASSOCIAZIONE AUSER PER LA GESTIONE DELLE ATTIVITA' DI AGGREGAZIONE DEGLI ANZIANI NEL PARCO DI VILLA GHIRLANDA.**

L'anno 2010, il giorno \_\_\_\_\_ del mese di \_\_\_\_\_

Presso la sede comunale di Piazza Confalonieri n. 5;

**TRA**

Il Comune di Cinisello Balsamo, (cod. fisc. 01971350150), nella persona del Dirigente del Settore Lavori Pubblici Patrimonio Immobiliare Arredo Urbano e Riqualificazione Urbana, Arch. Mauro Papi, competente ai sensi dell'art. 107 comma 3 lett. c, del T.U.EE.LL DEL 18/08/2000, che dichiara di agire esclusivamente per conto e nell'interesse dell'Amministrazione Comunale che rappresenta, in forza della deliberazione della Giunta Comunale n. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_ ;

di seguito denominato concedente;

**E**

L'Associazione AUSER CINISELLO – Associazione per l'autogestione dei servizi e la solidarietà – con sede in Via San Paolo n. 6, Cinisello Balsamo – regolarmente costituita con atto dell'08.01.1996, registrato al n. 169 serie E, dell'Ufficio del Registro di Milano il 09.02.1996, nella persona del Presidente Sig. Giorgio RAVAGNANI nato a Crespino (RO) il 26.04.1946 e residente in Sesto San Giovanni (MI) – Via Campestre, 189 C;

**SI CONVIENE E SI STIPULA**

**ART.1 - OGGETTO DELL'ACCORDO**

Il Comune di Cinisello Balsamo, nella persona del Dirigente del Settore sopra indicato mette a disposizione dell'Associazione AUSER di Cinisello Balsamo:

- a) lo chalet svizzero posto all'interno di Villa Ghirlanda della superficie di circa mq. 57,12, composto da un vano utile al primo piano e due vani accessori al

piano terra (ivi compreso il servizio igienico), da utilizzare quale punto di incontro e di aggregazione degli anziani per attività sociali, culturali e ricreative (vedi allegata planimetria contraddistinta con lettera A);

- b) il chiosco adibito ad uso bar della superficie di circa mq. 18 e l'area antistante di circa mq. 21,20 da utilizzarsi con modesta esposizione di tavolini (vedi allegata planimetria contraddistinta con la lettera B).

L'Associazione AUSER dovrà provvedere, previa apposita preventiva verifica della programmazione delle sue attività con l'Amministrazione Comunale:

1. alla gestione dell'iniziativa estiva "Ballo nel Parco", che si svolge all'interno del Parco Villa Ghirlanda, organizzando momenti di animazione e giochi aperti a tutti i partecipanti con lo scopo di permettere agli anziani e residenti che restano in città di trascorrere i pomeriggi festivi fra momenti danzanti e ricreativi. L'iniziativa dovrà prevedere n. 11 pomeriggi danzanti nelle domeniche di luglio e agosto, oltre al giorno di ferragosto;
2. alla gestione delle attività sociali, culturali e ricreative per gli anziani presso lo chalet del Parco Villa Ghirlanda;

#### **ART. 2 – DURATA DELLA CONCESSIONE**

La durata della concessione è fissata dal 01.06.2010 al 31.12.2011.

#### **ART. 3 - REVOCA DELL'ACCORDO**

Qualora l'Amministrazione Comunale, per motivi di interesse pubblico, di opportunità o per inadempienze dell'Associazione decida di revocare il presente accordo prima della scadenza, all'Associazione AUSER non verrà riconosciuto alcun diritto di rivalsa.

#### **ART. 4 - ONERI A CARICO DELL'ASSOCIAZIONE AUSER**

Per lo svolgimento delle attività proprie dell'Associazione stessa, AUSER si fa carico di:

#### **CHALET SVIZZERO E CHIOSCO BAR**

- opere di manutenzione ordinaria, la pulizia dei locali; oltre la verifica, la sistemazione di eventuali parti ammalorate dell'assito, della pavimentazione di legno esterna, delle rampe per disabili e dei parapetti. Detti interventi dovranno essere concordati preventivamente con il Settore LL.PP, Patrimonio Immobiliare e Riqualificazione Urbana.

- Pulizia del chiosco bar nel rispetto delle normative in materia di igiene degli alimenti;
- Pulizia e cura del vialetto d'accesso allo chalet, dello spazio assegnato antistante il chiosco bar e dei servizi igienici per il pubblico e per l'esercente, ubicato presso la struttura del magazzino del Cinema nel Parco;
- Pulizia periodica della copertura e dei canali di gronda, dei pluviali e dei pozzetti di ispezione dello chalet;
- Pulizia periodica della copertura e dei canali di gronda, dei pluviali e dei pozzetti di ispezione del chiosco bar;
- Riscaldamento del chiosco bar e dello chalet consentito unicamente a mezzo di apparecchi elettrici, in conformità alle norme sulla sicurezza;
- Fornitura di energia elettrica ed acqua potabile del chiosco bar e dello chalet mediante collegamenti diretti alla rete di distribuzione cittadina, con relativi contatori;
- Smaltimento rifiuti secondo le norme del Regolamento di Igiene del Comune di Cinisello Balsamo;
- Esposizione del listino Prezzi emesso dalla Camera di Commercio per i generi in vendita;

Inoltre, l'Associazione AUSER si impegna a:

- garantire il libero accesso allo chalet ed al chiosco bar a tutta la cittadinanza;
- garantire l'uso dei servizi igienici per il pubblico nelle ore di apertura del Parco di Villa Ghirlanda;
- osservare gli orari di apertura al pubblico dello chalet in relazione a singoli progetti e iniziative di carattere sociale e culturale proposti o patrocinati dall'Amministrazione Comunale, fermo restando che, anche nel periodo invernale, venga garantita la pulizia ed il presidio dell'immobile per almeno due ore pomeridiane tutti i giorni, onde preservarlo da atti vandalici;
- effettuare l'apertura al pubblico del chiosco in coincidenza con gli orari di apertura del Parco, per il periodo 1° marzo – 30 settembre, con la facoltà di estendere tale periodo di apertura in relazione alle favorevoli condizioni climatiche;
- provvedere all'apertura serale per gli spettacoli del ciclo "Cinema all'aperto";

- produrre con scadenza semestrale una relazione sulle attività svolte, con il numero dei partecipanti, sulla base del programma di iniziative sociali e culturali concordato con l'Amministrazione Comunale;
- assicurare i propri aderenti, che prestano attività di volontariato, contro gli infortuni e le malattie connessi allo svolgimento dell'attività stessa, nonché per la responsabilità civile verso i terzi;
- assicurare mediante stipula di polizza fidejussoria contro danni a cose e/o persone causati dallo svolgimento delle attività nei luoghi oggetto di convenzione;

### **BALLO NEL PARCO ED ATTIVITA' DI AGGREGAZIONE**

Sono a carico dell'AUSER:

- tutti gli oneri diretti ed indiretti relativi all'organizzazione dei balli con orchestra e/o cantanti. Il relativo programma dovrà essere concordato con l'Amministrazione Comunale;
- Tutti gli oneri diretti ed indiretti relativi all'organizzazione delle attività sociali, culturali e ricreative, di aggregazione degli anziani. Il relativo programma dovrà essere concordato con l'Amministrazione Comunale;
- Le spese relative alla SAIE;
- La richiesta di autorizzazione comunale relativa alle emissioni acustiche per lo svolgimento di attività o spettacoli in luogo pubblico o aperto al pubblico, ai sensi della L. 447/1995 e L.R. n. 13/2001. le eventuali attività musicali infrasettimanali (comprese le prove) dovranno avere inizio dopo le ore 15.30;
- La pulizia e l'allestimento della pista da ballo compresa la fornitura delle sedie ed il controllo del buon andamento della manifestazione attraverso i propri responsabili;
- La stipula di una polizza assicurativa per responsabilità civile verso terzi per tutta la durata dell'attività del ballo nel parco;
- La pubblicizzazione delle iniziative tramite n. 100 manifesti, da affiggere almeno 10 giorni prima dell'inizio delle manifestazioni (i manifesti saranno esonerati d'ufficio dal pagamento della tassa d'affissione);
- Lo slittamento delle iniziative relative al ballo, in caso di maltempo, alle domeniche successive, fatto salvo il caso in cui il ballo fosse già iniziato e

sospeso a causa del maltempo sopraggiunto. Nel qual caso la prestazione è da ritenersi valida.

L'Associazione AUSER potrà anche affidare a terzi, muniti delle autorizzazioni di legge, la gestione del chiosco bar, garantendo comunque il valore sociale dell'utilizzo degli spazi in continuità con le modalità di gestione del passato. I costi relativi alla gestione saranno a totale carico dell'Associazione AUSER, senza che nessun corrispettivo debba essere richiesto o posto a carico dell'Amministrazione Comunale.

#### **ART. 5 - ONERI A CARICO DELL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE**

A carico dell'Amministrazione Comunale sono poste:

- Le spese di manutenzione straordinaria e gli interventi di legge , in quanto la struttura fa parte del parco assoggettato a vincolo storico-artistico;
- Le spese di manutenzione straordinaria del chiosco, salvo rivalersi nei confronti dell'Associazione, se gli interventi straordinari siano imputabili ad omessa manutenzione.

#### **ART. 6 - PRESCRIZIONE E DIVIETI**

- modificare, alterare, manomettere, ecc. parti o strutture dello chalet, con particolare riferimento al rivestimento ligneo, ivi comprese le pavimentazioni esterne, la passerella di accesso e la terrazza esterna, in particolare non apporre chiodi, puntine o scotch o altro materiale sul rivestimento esterno e interno dello chalet;
- alterare, manomettere, ecc le specie vegetali e animali presenti all'interno dell'area del parco di Villa Ghirlanda senza avere preventiva autorizzazione da parte del Settore Ecologia.;
- modificare o variare la destinazione d'uso dei locali dello chalet e del chiosco bar;
- usare i suddetti locali in maniera impropria ovvero per scopo personale;
- utilizzare le strutture dopo le ore di chiusura del parco al pubblico.

Eventuali variazioni rispetto agli orari di apertura e chiusura del parco, dello chalet o del chiosco bar, dovranno essere preventivamente concordate con il Settore LL.PP, Patrimonio Immobiliare Arredo Urbano e Riqualificazione Urbana.



## **ART. 7. ESONERO DA RESPONSABILITA'**

L'Associazione è costituita custode degli immobili descritti all'art. 1, con l'obbligo di mantenerli con la diligenza del buon padre di famiglia e di consegnarli, alla scadenza dell'accordo, nello stato in cui li ha ricevuti, salvo il normale deperimento d'uso. L'Associazione esonera espressamente l'Amministrazione Comunale, rispondendone in proprio, da ogni responsabilità per danni diretti ed indiretti che potessero derivargli da fatti dolosi o colposi provocati da terzi.

## **ART. 8 VERIFICA ACCORDO**

La vigilanza sulla realizzazione delle attività previste dal presente accordo è affidata in base alle specifiche competenze così come segue:

Dirigente Servizi Sociali o suo delegato

Dirigente LL.PP. o suo delegato

Dirigente Commercio o suo delegato

Presidente Auser o suo delegato che avrà funzioni di:

- coordinamento rispetto agli indirizzi generali dell'accordo
- approvazione del programma annuale delle attività
- verifica semestrale dello stato manutentivo degli immobili oggetto della presente convenzione da parte del Settore LL.PP.;
- raccordo con l'insieme delle programmazioni delle attività rivolte alla popolazione anziana del territorio di Cinisello Balsamo
- Verifica delle condizioni di conduzione del Bar di cui all'art. 4;
- Verifica e valutazione sullo sviluppo dell'accordo.

Inoltre alla consegna degli immobili oggetto della convenzione verrà redatto un verbale sullo stato di fatto.

## **ART. 9 - RINVIO A DISPOSIZIONI DI LEGGE**

Per tutto quanto non previsto nel presente accordo di collaborazione, il rapporto s'intende regolato dal Codice Civile, dagli usi e consuetudini.

**ART. 10 - SPESE DI CONTRATTO**

Le spese inerenti e conseguenti la stipula del presente accordo di collaborazione sono a carico dell'Associazione AUSER.

Letto, confermato e sottoscritto

p. IL COMUNE DI CINISELLO BALSAMO:

DIRIGENTE DEL SETTORE LAVORI PUBBLICI

Arch. Mauro Papi \_\_\_\_\_

p. L'ASSOCIAZIONE AUSER

Il Presidente

Sig. Giorgio Ravagnani \_\_\_\_\_

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DI G.C. N.190 DEL 29/06/2010

- Regolare dal punto di vista tecnico 01/06/2010

---

IL DIRIGENTE DEL SETTORE  
(Papi Mauro)

- Regolare dal punto di vista tecnico

---

P. IL DIRIGENTE DEL SETTORE  
Sciotto Piero  
IL DIRIGENTE DEL SETTORE  
SOCIO-EDUCATIVO  
Conti Mario

- Regolare dal punto di vista tecnico

---

IL DIRIGENTE DEL SETTORE  
(Conti Mario)

“I principi del Bilancio vietano la compensazione tra entrate e spese. Esprimo pertanto parere contrario anche in quanto la concessione gratuita di patrimonio comunale vanifica qualsiasi iniziativa di corretta gestione del patrimonio immobiliare ed il realizzarsi di entrate che potrebbero tornare a beneficio anche di altre iniziative. Incide inoltre negativamente sugli equilibri di parte corrente”

25/06/2010

IL DIRIGENTE DEL SETTORE  
FINANZIARIO  
(Stefano Dr. Polenghi)

**Il Presidente**  
F.to Daniela GASPARINI

**Il Vicesegretario Generale**  
F.to Moreno VERONESE

---

Si dichiara che questa deliberazione è pubblicata all'Albo Pretorio del Comune per 15 giorni consecutivi, ai sensi dell'articolo 124, 1° comma, del T.U. 18.08.2000 n. 267,

con decorrenza 01/07/2010

Cinisello Balsamo, 01/07/2010

**Il Segretario Generale**  
F.to dott. Mario Spoto

---

Copia conforme all'originale, in carta libera per uso amministrativo.

Cinisello Balsamo, \_\_\_\_\_

**Il Segretario Generale**

---

La presente deliberazione è immediatamente eseguibile ai sensi di Legge.

Cinisello Balsamo, 29/06/2010

**Il Vicesegretario Generale**  
F.to Moreno VERONESE

---

La presente deliberazione è diventata esecutiva ai sensi di legge.

Cinisello Balsamo, \_\_\_\_\_

**Il Segretario Generale**  
\_\_\_\_\_

---

Pubblicata all'Albo pretorio

dal 01/07/2010 al 16/07/2010

Visto: Il Segretario Generale